

HEMINGWAY



THE OLD MAN
AND
THE SEA

The Old Man and the Sea Asiaing.com

老人与海

由Ernest Hemingway撰写 www.Asiaing.com

给查理·施里布纳

和

给Max Perkins

他是一个老人，独自一人在墨西哥湾的一艘小船上钓鱼，他已经连续八十四天没有捕到鱼了。在最初的四十天里，有一个男孩和他在一起。但是在连续四十天没有捕到鱼之后，男孩的父母告诉他，这个老人现在肯定是完全倒霉的，而且是最糟糕的倒霉形式，男孩按照他们的命令，坐在另一艘船上去了，那艘船在第一周就捕到了三条好鱼。每天看到老人空着船回来，男孩感到很难过，他总是下去帮他搬运盘绕的钓线、鱼叉和帆，那帆上缝补着面粉袋，卷起来看起来像是永久失败的旗帜。

老人瘦削而憔悴，脖子后面有深深的皱纹。慈善皮肤癌的褐色斑块是阳光从热带海洋的反射中带来的。这些斑块延伸到他脸的两侧，他的手上有处理重鱼绳索时留下的深深疤痕。但是这些疤痕都不新鲜，它们就像无鱼的沙漠中的侵蚀一样古老。

他的一切都很老，除了他的眼睛，它们的颜色和海洋一样，充满了快乐和不屈。

“圣地亚哥，”男孩在他们爬上河岸时对他说道，那里是拖上来的小船。“我可以再和你一起去。我们赚了一些钱。”

老人教了男孩钓鱼，男孩很爱他。

“不，”老人说。“你和一艘幸运的船在一起。和他们待在一起。”

“但请记住，你曾经连续八十七天没有捕到鱼，然后我们连续三个星期每天都捕到大鱼。”

“我记得，”老人说。“我知道你没有离开我是因为你怀疑。”

是爸爸让我离开的。我是个男孩，我必须听他的话。

“我知道，”老人说。“这很正常。”

他没有太多的信仰。

“不，”老人说。“但我们有。对吧？”

“是的，”男孩说。“我可以在露台上给你倒一杯啤酒，然后我们把东西带回家。”

“为什么不呢？”老人说。“渔夫之间。”

他们坐在露台上，许多渔夫取笑那位老人，但他并不生气。其他年长的渔夫看着他，感到悲伤，但他们没有表现出来，而是礼貌地谈论着水流和他们放置钓线的深度，以及稳定的好天气和他们所见到的一切。那天取得成功的渔夫已经回来了，他们把马林鱼屠宰并横放在两块木板上，每块木板的末端有两个人在摇晃着，然后他们把鱼带到鱼屋等待冰车将它们运到市场。

哈瓦那。那些捕到鲨鱼的人把它们带到了海湾对面的鲨鱼工厂，然后用滑车将它们吊起来，取出它们的肝脏，割掉它们的鳍，剥下它们的皮，将它们的肉切成条状进行腌制。

当风向东吹时，从鲨鱼工厂那边港口传来一股气味；但今天只有淡淡的气味，因为风向北转并减弱，露台上阳光明媚宜人。

“圣地亚哥，”男孩说道。

“是的，”老人说道。他拿着酒杯，回忆起很多年前的事情。

我可以出去给你买沙丁鱼明天吗？

不。去打棒球吧。我还可以划船，Rogelio会扔网。

我想去。如果我不能和你一起钓鱼，我愿意以其他方式服务。

“你给我买了一杯啤酒，”老人说。“你已经是个男人了。”

“你第一次带我坐船的时候我多大了？”

五年前，当我把鱼捕得太早，几乎把你害死，他几乎把船撕成碎片。你还记得吗？

我记得尾巴拍打和撞击声，记得座板断裂的声音，记得你把我扔到湿漉漉的船头，感受整艘船颤抖，你像砍树一样猛击他的声音，还有甜美的血腥味弥漫在我身上。

“你真的记得那个还是我刚刚告诉你的？”